Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i została uznana za sprawiedliwą mądrość od dzieci jej wszystkich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I tak została usprawiedliwiona mądrość przez wszystkie swoje dzieci.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I usprawiedliwiona została mądrość od wszystkich dzieci jej. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i została uznana za sprawiedliwą mądrość od dzieci jej wszystkich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I tak mądrość znalazła usprawiedliwienie u wszystkich swych dzieci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz usprawiedliwiona jest mądrość przez wszystkie swoje dzieci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale usprawiedliwiona jest mądrość od wszystkich synów swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I usprawiedliwiona jest mądrość od wszytkich synów swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A jednak wszystkie dzieci mądrości przyznały jej słuszność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A usprawiedliwiona została mądrość przez wszystkie dzieci swoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I tak wszystkie dzieci Mądrości przyznały jej słuszność. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A jednak o mądrości świadczą wszystkie jej dzieci”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A jednak mądrość okazuje się sprawiedliwa na podstawie swoich dzieci”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak każdy na swój sposób chce uzasadnić swoją mądrość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tak wszystkie dzieci mądrości przyznały jej słuszność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І виправдалася мудрість усіма своїми дітьми. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I doznała usprawiedliwienia ta mądrość od wszystkich tych wydanych na świat potomków swoich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I ta mądrość została uznana za prawą z powodu wszystkich jej dzieci. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Otóż mądrość przejawia się we wszystkich rodzajach ludzi, jakich rodzi". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niemniej mądrość potwierdza swą prawość przez wszystkie swe dzieci”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | No cóż, mądrość poznaje się po wypływających z niej czynach. |

1. 1) Lub: I tak mądrość została usprawiedliwiona na przekór swoim dzieciom (które ją odrzuciły), <x>490 7:35</x>L. [↑](#footnote-ref-2)